

**ENMIENDA UNO**

**CONVENIO DE DONACION DE AYUDA  
ALIMENTARIA DE TITULO II PARA  
MONETIZACION Y DISTRIBUCION  
DIRECTA**

**ENTRE**

**EL GOBIERNO DEL PERU  
Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS  
UNIDOS DE AMERICA**

**POR CUANTO**, el 16 de abril de 1999, el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno del Perú celebraron un Convenio de Donación de Ayuda Alimentaria para el año fiscal 1999, de aproximadamente 86,150 toneladas de alimentos por un valor aproximado de US\$ 52'447,000 para ser utilizados en la ejecución de los programas a cargo de las agencias voluntarias sin fines de lucro, CARITAS del Perú, ADRA/OFASA del Perú, CARE/Perú, Catholic Relief Services (CRS), la Asociación Benéfica PRISMA y TechnoServe;

**POR CUANTO**, el Gobierno de los Estados Unidos de América ha aprobado una asignación adicional de 3,000 toneladas métricas de aceite crudo desgomado de soya, para el año fiscal 1999, que será asignado a la Asociación Benéfica PRISMA;

**POR LO TANTO**, las Partes acuerdan que el Convenio de Donación firmado el 16 de abril de 1999 bajo la Ley Pública 480 Título II, sea enmendado como sigue:

**AMENDMENT ONE**

**GRANT AGREEMENT FOR THE  
MONETIZATION AND DIRECT  
DISTRIBUTION OF TITLE II  
FOOD AID**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF PERU  
AND THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA**

**WHEREAS**, on April 16, 1999, the Government of the United States of America and the Government of Peru entered into a Grant Agreement for the donation of commodities, in fiscal year 1999, of approximately 86,150 metric tons of food for the approximate value of US\$ 52,447,000 to be used for the programs executed by the non-profit voluntary agencies CARITAS del Perú, ADRA/OFASA del Perú, CARE/Perú, Catholic Relief Services (CRS), Asociación Benéfica PRISMA y TechnoServe;

**WHEREAS**, the Government of the United States of America has approved an additional amount of 3,000 metric tons of crude degummed soybean oil in fiscal year 1999 to be assigned to Asociación Benéfica PRISMA;

**NOW THEREFORE**, the Parties hereby agree that the Grant Agreement signed on April 16, 1999 under Public Law 480 Title II, be amended as follows:

## ARTICULO I: ACEPTACION DE LA DONACION

Párrafo 1. Sustituir “aprueba y acepta la donación de aproximadamente 86,150 toneladas métricas de alimentos” por “aprueba y acepta la donación de aproximadamente 89,150 toneladas métricas de alimentos”.

Párrafo 3. Sustituir “aproximadamente 56,400 toneladas métricas (con un valor aproximado de US\$ 38’635,370) serán usadas para monetización” por “aproximadamente 59,400 toneladas métricas (con un valor aproximado de US\$ 41’461,000) serán usadas para monetización”.

## ANEXO I: DETALLE DE ALIMENTOS Y PROGRAMAS

La Sección “Programa de Monetización” se anula y reemplaza por la siguiente:

“Programa de Monetización

El producto seleccionado para ser monetizado es el aceite crudo desgomado de soya, asignado de la siguiente forma:

CARITAS del Perú	18,320TM
ADRA/OFASA	8,870
CARE/Perú	13,960
PRISMA	13,230
TECHNOSERVE	1,400
CRS	3,620
Total	59,400TM”

Todas las otras cláusulas y estipulaciones del Convenio permanecen vigentes.

En virtud de lo cual, los representantes del Gobierno del Perú y del Gobierno de los

## ARTICLE I: ACCEPTANCE OF THE DONATION

Paragraph 1: Substitute “approves and accepts the donation of approximately 86,150 metric tons of food” for “approves and accepts the donation of approximately 89,150 metric tons of food”.

Paragraph 3: Substitute “approximately 56,400 metric tons (valued at approximately US\$ 38,635,370) will be used for monetization” for “approximately 59,400 metric tons (valued at approximately US\$ 41,461,000) will be used for monetization”

## ANNEX I: DETAIL OF COMMODITIES AND PROGRAMS

The Section “Monetization Program” is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

“Monetization Program

The product selected for monetization is crude degummed soybean oil, assigned as follows:

CARITAS del Peru	18,320MT
ADRA/OFASA	8,870
CARE/Peru	13,960
PRISMA	13,230
TECHNOSERVE	1,400
CRS	3,620
Total	59,400MT”

All other clauses and stipulations of the Agreement remain in full force.

In consideration of the above, representatives of the Government of Peru and of the


Estados Unidos de América, debidamente autorizados para tal propósito, suscriben la presente Enmienda Uno, en seis originales, el día 22 de diciembre de 1999.

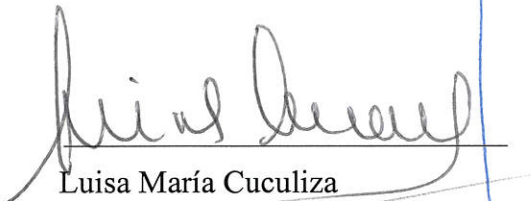
Government of the United States of America, duly authorized for this purpose, have signed the present Amendment One, in six originals, on the 22 day of December, 1999.

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

  
\_\_\_\_\_  
Dr. Fernando de Trazegnies  
Ministro de Relaciones Exteriores

  
\_\_\_\_\_  
John Hamilton  
Ambassador

  
\_\_\_\_\_  
Luisa María Cuculiza  
Ministra de Promoción de la Mujer y Desarrollo Humano

  
\_\_\_\_\_  
Thomas L. Geiger  
Mission Director  
USAID/PERU